

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 019/2021

**INSTANDHALTUNGSDIENST DER GEBÄUDE
UND DEN DAZUGEHÖRIGEN TECHNISCHEN
KOMPONENTEN IM EIGENTUM UND/ODER
ZUR VERFÜGUNG DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN****Erkennungskode CIG:**LOS 1: 8821543792
LOS 2: 882164079E
LOS 3: 8823989A12**Codice gara:**

AOV/SUA-SF 019/2021

**SERVIZIO DI MANUTENZIONE DEGLI EDIFICI
E DELLE RELATIVE COMPONENTI
TECNOLOGICHE DI PROPRIETÀ E/O IN
DISPONIBILITÀ DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO****Codice CIG:**LOTTO 1: 8821543792
LOTTO 2: 882164079E
LOTTO 3: 8823989A12**Erläuterungsanfragen Nr. 1 - 7****Richieste di chiarimento n. 1 - 7****ANFRAGE Nr. 1****FRAGE 1**

Zu den im Vertrag vorgesehenen Tätigkeiten gehört die Wartung von Feuerlöschern. Diesbezüglich schreiben die Normen UNI9994-1:2013 und UNI9994-2:2015 vor, dass die Tätigkeiten (Pkt. 4.5-Kontrolle; Pkt. 4.6-Revision; Pkt. 4.7-Prüfung) von einer kompetenten Person (Pkt. 3.3.3. eine Person mit der erforderlichen Ausbildung, d.h. Qualifikation, die von den für die Bewertung der Kompetenz des Wartungspersonals zuständigen Stellen "CEPAS-Zertifikat" oder gleichwertig zertifiziert ist) durchgeführt werden.

Frage:

Muss der Wirtschaftsteilnehmer, um ein Angebot gemäß den sektoralen Vorschriften abgeben zu können, zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe über Personal verfügen, das die erforderlichen Zertifizierungen besitzt?

QUESITO n. 1**DOMANDA 1**

Tra le attività previste in appalto c'è quella della manutenzione estintori, a tal riguardo la norma UNI9994-1:2013 e UNI9994-2:2015 impone l'obbligo che le attività (pt.4.5-controllo; pt.4.6-revisione; pt.4.7-collauda) vengano effettuate da persona competente (pt.3.3.3. persona dotata di necessaria formazione, quindi abilitazione, attestata da Enti preposti a valutare la competenza degli addetti alla manutenzione "attestato CEPAS" o equivalente).

Quesito:

Si richiede se, nel rispetto della normativa di settore, per poter presentare offerta il concorrente deve avere, alla data di presentazione della offerta, nel suo organico personale in possesso delle certificazioni richieste?

ANTWORT:

Das Personal des Wartungsunternehmens muss zum Zeitpunkt der Ausführung der Dienstleistung über die erforderlichen Qualifikationen in Bezug auf die von der Dienstleistung zu erbringenden Art von Geräten oder Anlagen verfügen (z. B. Wartung von Feuerlöschern UNI 9994 -

RISPOSTA:

Il personale della ditta manutentrice deve essere in possesso delle abilitazioni necessarie in relazione al tipo di attrezzatura o di impianto oggetto del servizio (es Manutenzione estintori UNI 9994 - porte tagliafuoco UNI 11473 impianti rilevazione UNI 11224 - impianti fissi antincendio



Brandschutztüren UNI 11473 - Meldeanlagen UNI 11224 - ortsfesten Feuerlöschanlagen UNI 12845). Die genannten Voraussetzungen stellen keine Bedingung für die Teilnahme dar, sondern dienen lediglich der Durchführung. Es besteht die Möglichkeit, die genannten Leistungen durch ein Unternehmen ausführen zu lassen, das über Personal mit den genannten Voraussetzungen verfügt, und zwar im Wege der Vergabe von Unteraufträgen, die zum Zeitpunkt der Teilnahme gemäß den Ausschreibungsbedingungen anzugeben sind.

UNI 12845) per l'esecuzione della prestazione. Le anzidette abilitazioni non sono previste come requisito di partecipazione bensì di sola esecuzione. Permane la facoltà di far eseguire la prestazione di cui sopra ad un'impresa in possesso di personale dotato delle richiamate abilitazioni, mediante ricorso all'istituto del subappalto da indicare in sede di partecipazione secondo la disciplina di gara.

FRAGE 2

Im spezifischen Fall der Wartung von Feuerlöschanlagen in Bezug auf die Umwelt sieht die Gesetzesverordnung 152/2006 "Umweltvorschriften" vor, dass der Wartungstechniker die Rolle der Verwaltung der Abfälle übernimmt, in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung, wobei er die gesamte Verantwortung für die während der Aktivitäten erzeugten Abfälle (einschließlich deren Entsorgung) übernimmt"; dieselbe Gesetzesverordnung besagt: "Das vorgeschriebene Be- und Entladungsregister muss auf der Baustelle geführt werden (Artikel 190 der Gesetzesverordnung 152/2006) und die Abfälle müssen von ordnungsgemäß autorisierten Unternehmen entsorgt werden... Für jeden Transport zur Entsorgungs-/Verwertungsanlage muss das Unternehmen das Formular zur Identifizierung von Abfällen (FIR) ausstellen (Art. 193 D.Lgs.152/2006)" Für die gesetzeskonforme Ausführung dieser Tätigkeiten ist es notwendig, im Besitz von (Art. 212 D.Lgs.152/2006) zu sein:

1. Eintragung in das von der Provinz ausgestellte Verzeichnis der Umweltfachbetriebe;
2. Von der CCIAA erteilte Genehmigung zur Durchführung von Abfalltransporten/Verwertung/Beseitigung.

Wenn der Wirtschaftsteilnehmer bereits im Besitz der Registrierungen/Genehmigungen (Punkte 1-2) ist, da es sich dabei um ein spezifisches technisches Merkmal des Unternehmens (Unternehmensanforderung) handelt, dessen Ausstellung mehrere Monate sowie einen komplexen Prozess in Anspruch nimmt, sollten diese den Ausschreibungsunterlagen beigelegt werden oder sollte eine Erklärung über den Besitz (ex DPR 445/2000) eingereicht werden (zur späteren

DOMANDA 2

Nello specifico della manutenzione antincendio in materia ambientale il D.Lgs.152/2006 "Norme in materia ambientale" prevede che il manutentore assume il ruolo della gestione dei rifiuti da manutenzione, secondo la legislazione vigente, accollandosi ogni onere per quanto riguarda i rifiuti prodotti (compreso il loro smaltimento) durante le attività"; lo stesso D.Lgs. riporta: "bisogna istituire presso il cantiere il prescritto registro di carico e scarico (art.190 D.Lgs.152/2006) e provvedere allo smaltimento dei rifiuti mediante ditte regolarmente autorizzate. Per ogni invio all'impianto di smaltimento/recupero l'impresa dovrà emettere il formulario di identificazione rifiuti (FIR) (art.193 D.Lgs.152/2006)" per l'esecuzione, nel rispetto della Legge, di queste attività bisogna essere in possesso (art.212 D.Lgs.152/2006) di:

1. Iscrizione all'Albo Gestori Ambientali rilasciata dalla Provincia di appartenenza;
2. Autorizzazione all'esercizio delle operazioni di trasporto/recupero/smaltimento rifiuti rilasciata dalla CCIAA.

Se il concorrente è già in possesso delle iscrizioni/autorizzazioni (p.to 1-2), essendo una caratteristica tecnica specifica aziendale (requisito aziendale) per il cui rilascio si necessitano di diversi mesi oltre che di un iter complesso, bisogna allegarle alla documentazione di gara o presentare dichiarazione (ex DPR 445/2000) di possesso (di poi da verificare in fase di controllo) al fine di evitare lungaggini in fase di consegna del servizio?

Se il concorrente non è in possesso delle iscrizioni/autorizzazioni (p.to 1-2) richieste, ai sensi dell'art.105 del D. Lgs.50/2016 co.6 deve dichiarare in fase di offerta il subappalto, essendo attività che richiedono specifiche autorizzazioni?



Überprüfung), um Verzögerungen in der Phase der Leistungserbringung zu vermeiden?

Wenn der Wirtschaftsteilnehmer nicht im Besitz der erforderlichen Registrierungen /Genehmigungen (S.bis 1-2) ist, muss er gemäß Art.105 der Gesetzesverordnung 50/2016 co.6 die Untervergabe in der Angebotsphase erklären, da es sich um Tätigkeiten handelt, die besondere Genehmigungen erfordern?

ANTWORT:

Das Wartungsunternehmen muss im Besitz der Anforderungen (Registrierung-Autorisierung) gemäß Gesetzesdekret 152/2006 "Umweltvorschriften" sein, um die entsprechende Tätigkeit ausüben zu können.

Die oben genannten Registrierungen/Zulassungen sind nicht als Voraussetzung für die Teilnahme, sondern nur für die Durchführung vorgesehen. Die Möglichkeit der Vergabe von Unteraufträgen bleibt bestehen und ist zum Zeitpunkt der Teilnahme gemäß den Ausschreibungsregeln anzugeben.

RISPOSTA:

La ditta manutentrice deve essere in possesso dei requisiti (iscrizione - autorizzazioni) di cui al DLGS 152/2006 "norme in materia ambientale" ai fini dell'esecuzione della relativa attività. Le richiamate iscrizioni - autorizzazioni non sono previste come requisito di partecipazione bensì di sola esecuzione. Permane la facoltà di ricorrere all'istituto del subappalto da indicare in sede di partecipazione secondo la disciplina di gara.

FRAGE 3

Zu den im Vertrag vorgesehenen Tätigkeiten gehört auch die Wartung von Gaslöschanlagen; diesbezüglich sehen die Branchenvorschriften vor, dass die Tätigkeiten von Personal/Unternehmen ausgeführt werden müssen, die im Besitz der "Eintragung in das Nationale Register der zertifizierten Personen und Unternehmen für die Tätigkeit von Gasen gemäß Präsidialdekret Nr. 43/2012" sind.

Frage:

Es wird angefragt, ob der Wirtschaftsteilnehmer in Übereinstimmung mit den sektoralen Vorschriften, um ein Angebot abgeben zu können, zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe über Personal verfügen muss, das im Besitz der erforderlichen Zertifizierungen ist und selbst im Unternehmensregister eingetragen ist (die Zertifizierung muss spezifisch für Tätigkeiten der Installation, Reparatur, Wartung, Instandhaltung oder Abbau von Brandschutzeinrichtungen sein (Artikel 8, Absatz 1 des Präsidialerlasses Nr. 146/2018 - EG-Verordnung Nr. 304/2008)?

Wenn nicht im Besitz, muss die Untervergabe der spezifischen Tätigkeit deklariert werden?

DOMANDA 3

Tra le attività previste in appalto vi è anche quella della manutenzione degli impianti di spegnimento a gas, in merito la normativa di settore prevede che le attività devono essere prestate da personale/azienda in possesso della "Iscrizione al Registro Nazionale delle persone e delle imprese certificate per la gestione dei gas ai sensi del DPR n.43/2012".

Quesito:

Si richiede se, nel rispetto della normativa di settore, per poter presentare offerta il concorrente deve avere, alla data di presentazione della offerta, nel suo organico personale in possesso delle certificazioni richieste ed essere essa stessa iscritta nel registro delle imprese (la certificazione deve essere specifica per attività di installazione, riparazione, manutenzione, assistenza o smantellamento di apparecchiature di protezione antincendio (articolo 8, comma 1 del D.P.R. n. 146/2018 – Regolamento CE n.304/2008)?

Se non in possesso bisognerà dichiarare il subappalto della specifica attività?

ANTWORT:**RISPOSTA:**



Das Wartungsunternehmen muss zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe im Besitz der erforderlichen Zertifizierungen und der Eintragung in das nationale telematische Verzeichnis gemäß Präsidialerlass 146/2018 "Verordnung über fluorierte Treibhausgase" sein oder kann alternativ in der Angebotsphase die notwendige Untervergabe an ein zugelassenes Unternehmen erklären.

La ditta manutentrice deve essere in possesso delle certificazioni richieste e iscrizione al registro telematico nazionale di cui al d.p.r. 146/2018 "regolamento sui gas fluorurati ad effetto serra" alla data di presentazione dell'offerta oppure in alternativa può dichiarare in fase di offerta il subappalto necessario a ditta autorizzata

ANFRAGE Nr. 2

Im Nachgang zu unserer Anfrage um Klarstellung/Präzisierung vom 19.07.2021 und speziell zu Frage 2 bezüglich der Abfallwirtschaft fügen wir eine Stellungnahme Ihrer Verwaltung aus einem früheren Verfahren zum gleichen Thema bei.

Wir möchten nachfragen, ob in diesem Fall genauso verfahren werden soll.

QUESITO n. 2

Facendo seguito alla ns richiesta di chiarimenti/precisazioni del 19.07 us e nello specifico al Quesito 2 relativo alla gestione dei rifiuti, alleghiamo precisazione della Vs Amministrazione in una precedente procedura relativa al medesimo argomento.

Vi chiediamo se anche in questa procedura bisognerà procedere nel medesimo modo.

ANTWORT:

Im Prinzip gelten die in der Klarstellung von 2011 erwähnten Gebietsvereinbarungen weiterhin. Beachten Sie jedoch die Antwort auf Anfrage n. 1, Frage 2.

RISPOSTA:

Si precisa che in linea di principio rimangono tutt'ora in vigore gli accordi territoriali già citati nella precisazione del 2011. Tuttavia, si rimanda alla risposta al quesito n. 1, domanda 2.

ANFRAGE Nr. 3

FRAGE 1

Es wird um Bestätigung gebeten, dass im Falle der Teilnahme an allen drei Losen die in Ziffer 3.5 Buchstabe d) der Ausschreibungsbedingungen genannten Umsatzforderungen für gleichartige Leistungen nur in Bezug auf das Los mit dem höchsten Betrag zu erbringen sind. Sollte dies nicht der Fall sein, stellt sich die Frage, ob eine Referenz, die zur Erfüllung des Umsatzerfordernisses für ein Los "ausgegeben" wurde, auch für die anderen Lose verwendet werden kann;

QUESITO n. 3

DOMANDA 1

Si chiede conferma che, in caso di partecipazione a tutti e 3 i lotti, i requisiti di fatturato riferiti ai servizi analoghi richiesti al punto 3.5 lett. d) del Disciplinare di gara possano essere presentati unicamente con riferimento al lotto di maggiore importo; in caso contrario si chiede se una referenza "spesa" per soddisfare il requisito di fatturato di un lotto possa essere utilizzata anche per gli altri lotti;

ANTWORT:

Im Falle der Teilnahme an einem, zwei oder drei Losen muss der Bieter die Anforderungen gemäß Punkt 3.5 Buchstabe d) der Ausschreibungsbedingungen nachweisen, die speziell für die Lose, an denen er teilnimmt, vorgesehen sind. Es ist zulässig, dieselben Referenzen für die verschiedenen Lose, an denen man teilnimmt, auszugeben oder besser zu wiederholen.

RISPOSTA:

In caso di partecipazione ad uno, due o tre lotti, il concorrente deve comprovare il requisito di cui al punto 3.5 lett. d) del disciplinare di gara come specificamente previsto per i lotti a cui si partecipa. È ammesso poter spendere o meglio replicare lo stesso requisito sui diversi lotti a cui si partecipa.

**FRAGE 2**

Es wird auch um nähere Angaben zu den in den Ausschreibungsunterlagen angegebenen CPVs gebeten, da es sich hierbei um eine Gebäudewartungsdienstleistung und die dazugehörigen technologischen Komponenten handelt, und es wird gefragt, ob für ähnliche Dienstleistungen allein Verträge für die Wartung mechanischer und/oder elektrischer Anlagen ausreichen oder ob nur Global Service Dienstleistungen, die mehrere Wartungsarbeiten an verschiedenen Anlagenarten umfassen, in Betracht gezogen werden sollten;

DOMANDA 2

Si chiedono inoltre maggiori dettagli relativamente ai CPV indicati nei documenti di gara, trattandosi di Servizio di manutenzione edifici e relative componenti tecnologiche, si chiede se per servizi analoghi siano sufficienti contratti di sola manutenzione impianti meccanici e/o elettrici oppure se debbano essere considerati unicamente servizi di Global Service che comprendano una pluralità di manutenzioni su diverse tipologie di impianti;

ANTWORT:

In Übereinstimmung mit dem Prinzip des "favor participationis" wurden die Dienstleistungen, die in den folgenden CPV 50700000-2; CPV 50000000-5 enthalten sind, die alle Wartungsdienstleistungen umfassen, angegeben.

RISPOSTA:

Risposta:
Nel rispetto del principio di favor participationis sono state indicate le prestazioni incluse nei seguenti CPV 50700000-2; CPV 50000000-5, in cui rientrano tutti i servizi di manutenzione.

FRAGE 3

Wie sind die in Ziffer 3.5 Buchstabe b1) und b2) der Ausschreibungsbedingungen genannten Anforderungen im Falle der Beteiligung an einer Bietergemeinschaft zu erfüllen; genügt es, dass sie von dem federführenden Unternehmen erfüllt werden?

DOMANDA 3

Si chiede come debbano essere posseduti i requisiti di cui ai punti 3.5 lett. b1) e b2) del Disciplinare di gara in caso di partecipazione in RTI, è sufficiente che gli stessi vengano posseduti dalla Capogruppo?

ANTWORT

Es reicht aus, wenn sie vom federführenden Unternehmen erfüllt werden.

RISPOSTA

È sufficiente che siano posseduti dalla capogruppo.

FRAGE 4

Hinsichtlich der Nebenleistungen und Bauarbeiten, aus denen sich der Auftrag zusammensetzt, sind in Punkt 3.5 Buchstabe e) der Ausschreibungsbedingungen Tabellen enthalten, die nach Losen unterteilt sind und in denen die vorherrschenden Kategorien und die für die Qualifikation für den betreffenden Auftrag erforderlichen fakultativen Kategorien angegeben sind; wir um Bestätigung gebeten, dass der Besitz der auf Seite 24 der Ausschreibungsbedingungen, letzter Absatz, genannten Kategorien OS2-A/OS2-B/OS24 und OS25 nicht ebenfalls erforderlich ist.

DOMANDA 4

Per quanto riguarda le prestazioni Secondarie-Lavori di cui si compone l'appalto, punto 3.5 lett. e) del Disciplinare di Gara, sono state inserite delle tabelle, suddivise per lotto, con l'indicazione delle categorie prevalenti e quelle scorporabili necessarie per la qualificazione all'appalto in oggetto, si chiede conferma che non sia richiesto anche il possesso anche delle categorie OS2-A/OS2-B/OS24 e OS25 richiamate a pag. 24 del Disciplinare di Gara, ultimo capoverso.

**ANTWORT:**

Die besonderen Anforderungen an Nebenarbeiten sind in den nach Losen gegliederten Tabellen unter Punkt 3.5 Buchstabe e) der Ausschreibungsbedingungen enthalten. Wir bestätigen daher, dass der Besitz der Kategorien OS2-A/OS2-B/OS24 und OS25, die auf Seite 24 der Ausschreibungsunterlagen, letzter Absatz, genannt sind, nicht erforderlich ist.

RISPOSTA:

I requisiti speciali richiesti per la prestazione secondaria lavori sono quelli inseriti nelle tabelle, suddivise per lotto, di cui al punto 3.5 lett. e) del disciplinare di gara. Si conferma pertanto che non è richiesto anche il possesso delle categorie OS2-A/OS2-B/OS24 e OS25 richiamate a pag. 24 del disciplinare di gara, ultimo capoverso.

ANFRAGE Nr. 4

In Bezug auf dieses Verfahren ersuchen wir um die folgende Klarstellung:

In Bezug auf die SOA-Kategorien, die für die Teilnahme an der betreffenden Ausschreibung erforderlich sind, fragen wir nach, ob ein Unternehmen, das NICHT über eine SOA-Qualifikation für die Kategorie der getrennt ausführbaren Arbeiten OG2, aber über eine SOA-Qualifikation für die vorherrschende Kategorie OS30 verfügt, die auch den Betrag für die oben genannte fehlende Kategorie abdeckt, an der Ausschreibung teilnehmen kann, indem es erklärt, im Falle des Zuschlags die gesamte Kategorie OG2 an ein entsprechend qualifiziertes Unternehmen zu vergeben.

QUESITO N. 4

In riferimento alla presente procedura, con la presente siamo a chiedere il seguente chiarimento:

In riferimento alle categorie SOA richieste per la partecipazione alla gara in oggetto, si chiede se un'impresa NON in possesso di qualificazione SOA per la cat. scorporabile OG2 ma in possesso di qualificazione SOA per la categoria prevalente OS30 tale da coprire anche l'importo relativo alla suddetta categoria mancante, possa partecipare alla gara dichiarando di subappaltare, in caso di aggiudicazione, l'intera categoria OG2 a società idoneamente qualificata.

ANTWORT:

Für die Ausführung der Arbeiten, die der Kategorie OG2 (mit obligatorischer Qualifikation) angehören, ist die spezifische Qualifikation für die Kategorie OG2 notwendig. Das bedeutet nicht unbedingt, dass der Teilnehmer die SOA-Zertifizierung für die Kategorie OG2 selbst besitzen muss.

Wenn also ein Wirtschaftsteilnehmer in der überwiegenden Kategorie eine Klassifizierung vorweisen kann, die auch die nicht besessene Kategorie OG2 abdeckt, muss er die Kategorie OG2 gänzlich an ein qualifiziertes Unternehmen weitergeben (erforderlicher Unterauftrag) oder sich stattdessen mit einem Unternehmen, das die Zertifizierung für die Kategorie OG2 besitzt, zu einer vertikal gegliederten BG zusammenschließen. Sollte man sich für den erforderlichen Unterauftrag entscheiden, so ist bei sonstigem Ausschluss, die Erklärung zur Vergabe des Unterauftrags für die Kategorie OG2 zwingend vorzulegen.

RISPOSTA:

Per l'esecuzione delle lavorazioni di cui alla categoria OG2 (a qualificazione obbligatoria) è necessaria la specifica qualificazione per la categoria OG2. Ciò non significa necessariamente che il concorrente debba possedere in proprio l'attestazione SOA nella categoria OG2.

Pertanto, nel caso in cui un operatore economico sia in possesso di una classifica nella categoria prevalente tale da coprire anche il non possesso della categoria OG2, dovrà obbligatoriamente subappaltare la categoria OG2 per intero a soggetto qualificato (subappalto necessario) oppure in alternativa costituirsi in RTI di tipo verticale con un'impresa in possesso della categoria OG2. Si ricorda che nel caso si optasse per il subappalto necessario, la dichiarazione di subappalto della categoria OG2 è obbligatorio a pena di esclusione dalla gara.

ANFRAGE Nr. 5**QUESITO n. 5**

**FRAGE 1**

Ist es im Falle einer Beteiligung an allen Losen erforderlich, die Summe der Beträge der Lose, an denen man beteiligt ist, anzugeben (z. B. LOS 1: 4.772.677,06 € + LOS 2: 3.756.373,37 € + LOS 3: 2.734.756,02 € - gleich 11.263.806,45 €)?

DOMANDA 1:

In caso di partecipazione a tutti i lotti, occorre avere la sommatoria degli importi dei lotti a cui si partecipa (es. LOTTO 1: 4.772.677,06 Euro + LOTTO 2: 3.756.373,37 Euro + LOTTO 3: 2.734.756,02 Euro - pari ad euro 11.263.806,45)?

ANTWORT:

Siehe Antwort auf Anfrage 3, Frage 1.

RISPOSTA

Vedi risposta al Quesito n. 3, Domanda 1.

FRAGE 2

Es wird um Bestätigung ersucht, dass die Teilnahme an dem Verfahren als vertikale Bietergemeinschaft zulässig ist.

DOMANDA 2

Si chiede conferma che sia ammessa la partecipazione alla procedura in RTI di tipo verticale.

ANTWORT:

Dies wird bestätigt.

RISPOSTA:

Si conferma.

ANFRAGE Nr. 6

Um allen Teilnehmern an der Ausschreibung die gleichen Chancen zu geben und um zu vermeiden, dass die Unternehmen, die derzeit die Instandhaltung der ausgeschriebenen Gebäude durchführen, indirekt einen Vorteil erhalten, ersuchen wir die geschätzte Verwaltung, allen Teilnehmern den Bestand der thermischen, elektrischen und Brandschutzanlagen der einzelnen Gebäude zur Verfügung zu stellen, da diese bisher nicht in den zur Verfügung gestellten Unterlagen enthalten sind.

QUESITO n. 6

Al fine di dare pari opportunità a tutti i partecipanti al bando, evitando di creare indirettamente un vantaggio alle aziende che attualmente gestiscono il servizio di manutenzione presso il patrimonio immobiliare facente parte del perimetro di gara, si richiede cortesemente a Codesta Spettabile Amministrazione la possibilità di condividere con tutti i partecipanti la consistenza impianti relativa alla parte termica, elettrica ed antincendio di ogni edificio, perché, ad oggi, non è inclusa nella documentazione messa a disposizione.

ANTWORT:

Die Verwaltung verfügt nicht über eine Bestandserhebung aller Gebäude dieser Ausschreibung; deshalb wird diese Dienstleistung auch in diesem Auftrag verlangt und vergütet.

Die ausgeschriebene Wartungsleistung wird erstmals in dieser Form vergeben, ebenso wie die Erstellung der Bestandserhebung anhand einer vorgegebenen Datenstruktur.

Die derzeit beteiligten Unternehmen verfügen über sehr unterschiedliche Dienstleistungen und Abläufe: So sind die Lose unterschiedlich groß und die Einsatzzonen unterschiedlich verteilt, die erforderlichen Dienstleistungen sind anders aufgebaut, Störungseinsätze und Reparaturen

RISPOSTA:

L'Amministrazione non dispone di una consistenza di tutti gli immobili oggetto dell'appalto ed è anche questo il motivo per cui tale prestazione è richiesta e compensata in questo appalto.

Il servizio di manutenzione oggetto della gara viene appaltato in questa forma per la prima volta, come anche la redazione dello stato di consistenza, attraverso una struttura dati prefinita. Le imprese attualmente impegnate hanno prestazioni e procedure significativamente diverse: ad esempio i lotti sono diversi per consistenza e zone intervento, le prestazioni richieste sono diversamente distribuite, le chiamate a guasto e le riparazioni sono ricompensate forfetariamente, non è richiesto un stato di consistenza degli immobili.



werden pauschal vergütet, und eine Bestandsaufnahme ist nicht erforderlich.

ANFRAGE Nr. 7

Bezüglich des Punktes "Bestandsprotokoll und Überprüfung der Anlagen und Instandhaltungsregister Gebäudes", das im Dokument "Kostenvoranschlag" der Ausschreibungsunterlagen enthalten ist, wird Ihre geschätzte Verwaltung gefragt, ob die Beträge für die genannte Tätigkeit (Ausschreibungssumme in Höhe von 527.000,00 Euro für Los 1, 425.650,00 Euro für Los 2 und 314.100,00 Euro für Los 3) an den erfolgreichen Bieter durch eine einmalige Zahlung nach Abschluss der Tätigkeit (d.h. nach 180 Tagen ab Vertragsbeginn) oder ob der Betrag der oben genannten Tätigkeit in der halbjährlichen Wartungsgebühr enthalten ist und daher während der Vertragslaufzeit von 36 Monaten, gezahlt wird.

In der Praxis, als Beispiel, bezogen auf Los 1 und unter der Annahme, dass der vom erfolgreichen Bieter vorgeschlagene Betrag dem Grundpreis für das Los selbst entspricht, kann der Betrag von 527.000,00 Euro in einer einzigen Lösung vom Zuschlagsempfänger nach 180 Tagen ab Vertragsbeginn bei Beendigung der Tätigkeit in Rechnung gestellt werden und für die halbjährliche Wartungsgebühr 738.690,00 Euro (für einen Gesamtbetrag von 4.432.140,00 Euro) oder wird die halbjährliche Gebühr den Anteil für das "Bestandsprotokoll und Überprüfung der Anlagen und Instandhaltungsregister Gebäudes" enthalten und 826.523,33 Euro (für einen Gesamtbetrag von 4.959.140,00 Euro) betragen?

QUESITO n. 7

In merito alla voce "verbale di consistenza e rilievo degli impianti e registro di manutenzione dell'immobile" presente nel file "Stima dei costi" della documentazione di gara, si chiede a Codesta Spettabile Amministrazione se i relativi importi per la suddetta attività (Base d'asta pari a 527.000,00 Euro per il lotto 1, 425.650,00 Euro per il lotto 2 e 314.100,00 Euro per il lotto 3) verranno riconosciuti all'aggiudicatario attraverso un pagamento unico ad attività completata (cioè dopo 180 giorni dall'inizio del contratto) oppure se l'importo della suddetta attività sarà incluso nel canone semestrale di manutenzione e quindi pagato nell'arco della durata del contratto pari a 36 mesi. In pratica, a titolo di esempio, riferendosi al lotto 1 e immaginando che la cifra proposta dall'aggiudicatario sia pari al base d'asta del lotto stesso, l'importo pari a 527.000,00 Euro potrà essere fatturato in soluzione unica dall'aggiudicatario dopo 180 giorni dall'inizio del contratto ad attività ultimata e il canone di manutenzione semestrale sarà pari a 738.690,00 Euro (per un totale di 4.432.140,00 Euro) oppure il canone semestrale includerà la quota parte relativa al "verbale di consistenza e rilievo degli impianti e registro di manutenzione dell'immobile" ed avrà un importo pari a 826.523,33 Euro (per totale di 4.959.140,00 Euro)?

ANTWORT:

Die Zahlung erfolgt in einer einzigen Rate nach Erbringung der Dienstleistung, nachdem der Leiter der Vertragsausführung (DEC) deren Vollständigkeit geprüft hat, voraussichtlich 180 Tage nach Beginn der Dienstleistung.

RISPOSTA:

Il pagamento avverrà in unica soluzione a prestazione eseguita, dopo la verifica di completezza da parte del Direttore esecuzione contratto (DEC), presumibilmente dopo 180 gg dall'avvio del servizio.